

Rudyard Kipling

The Jungle Book

[ze słownikiem]

Księga dżungli

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Mowgli's Brothers	27
Kaa's Hunting.....	57
"Tiger! Tiger!"	97
The White Seal.....	127
"Rikki-Tikki-Tavi"	159
Toomai of the Elephants	185
Her Majesty's Servants	217
Vocabulary.....	245

Mowgli's Brothers

Now Rann the **Kite** brings home the night

That Mang the **Bat** sets free—

The **herds** are **shut** in **byre** and **hut**

For **loosed till dawn** are we.

This is the hour of pride and power,

Talon and **tush** and **claw**.

Oh, hear the call!—Good **hunting** all

That keep the **Jungle** Law!

Night-Song in the Jungle

It was seven o'clock of a very warm evening in

the Seonee hills when Father **Wolf** **woke** up

from his day's rest, **scratched** himself,

yawned, and **spread** out his **paws** one after

the other to get rid of the **sleepy** feeling in

their **tips**. Mother Wolf lay with her big **gray**

nose dropped across her four **tumbling**,

squealing cubs, and the **moon** **shone** into

the mouth of the **cave** where they all lived.

"Augrh!" said Father Wolf. "It is time to **hunt**

again." He was going to spring down hill when

a little shadow with a **bushy** tail **crossed** the

threshold and **whined**: "Good luck go with

you, O Chief of the Wolves. And good luck

and strong white teeth go with **noble** children

that they may never forget the **hungry** in this

world."

It was the **jackal**—Tabaqui, the **Dish-**

licker—and the wolves of **India** **despise**

Tabaqui because he runs about making

mischief, and telling **tales**, and eating **rags**

bat - nietoperz; szalony

bushy - (bush) krzak, gęsta
czupryna; porośnięty krzakami

byre - obora

cave - zawalić, ugiąć; jaskinia

claw - drapać; pazur, szpon, łapa

crossed - (cross) skrzyżować

cubs - (cub) młode, szczeniaki

dawn - świt

despise - gardzić, pogardzać

dish - półmisek, naczynie, danie

gray - szary

herds - (herd) stado, tłum

hungry - głodny

hunt - polować, tropić

hunting - (hunt) polować, tropić

hut - chata

India - Indie

jackal - szakal

jungle - dżungla

kite - kania

licker - osoba liżąca, lizacz

loosed - (loose) wypuścić,
zgubić, uwolnić; luzny

mischief - krzywda, intryga

moon - księżyc

noble - arystokrata; szlachetny

paws - (paw) drapać, skrobać,
obmacać, oblapić; łapa

rags - (rag) nabijać się; szmata

scratched - (scratch) drapać się

shone - (shine) świecić, błyszczyć

shut - zamknąć; zamknięty

sleepy - śpiący, senny

spread - spread out - rozłożyć

squealing - (squeal) zawyć z
ból, zakwiczec; kwik, pisk

tales - (tale) opowieść, bajka

talon - szpon, pazur

threshold - próg, przedsionek

till - do, aż, dopóki

tips - (tip) napiwek, koniuszek,
dobra rada

tumbling - (tumble) upadać,
przewracać się, koziolkować

tush - tylek, pupa, kiel

whined - (whine) biadolić,
jęczeć, skomleć; jęk, lkanie

woke - (wake) obudzić

wolf - wilk

apt - trafny, stosowny, zdolny
buck - dolec, sarna
compliment - gratulować;
komplement
cracking - (crack) pękać,
trzasnąć; pęknięcie, trzask;
moment, szczelina, pęknięcie;
crack jokes - opowiadać dowcipy
creature - stworzenie, istota
disgraceful - haniebny,
skandaliczny
feast - podjąć, ucztować; uczta,
bankiet, święto
heaps - (heap) zwalić na kogoś
coś, ułożyć, leżeć na kupie; sterta
hides - (hide) chować, ukrywać
hydrophobia - wodowstręt,
wścieklizna
licking - (lick) lizać, oblizywać,
wylizać; liźnięcie; lick up - zlizać
log - rejestrować; kłoda, dziennik
pokładowy; log fire - płonące
polano
madness - szaleństwo
merrily - wesolo, radośnie,
beztrosko
overtake - wyprzedzać, ogarniać
rejoicing - (rejoice) radować się
scuttled - (scuttle) truchtać,
pędzić; ucieczka, kosz
spitefully - złośliwie
stiffly - ciężko, trudno, sztywno,
chłodno, z dystansem
tiger - tygrys
uncomfortable - niewygodny,
kłopotliwy
unlucky - nieszczęśliwy,
pechowy, niefortunny

and pieces of leather from the village rubbish-heaps. But they are afraid of him too, because Tabaqui, more than anyone else in the jungle, is **apt** to go mad, and then he forgets that he was ever afraid of anyone, and runs through the forest biting everything in his way. Even the **tiger** runs and **hides** when little Tabaqui goes mad, for **madness** is the most **disgraceful** thing that can **overtake** a wild **creature**. We call it **hydrophobia**, but they call it dewanee—the madness—and run.

"Enter, then, and look," said Father Wolf **stiffly**, "but there is no food here."

"For a wolf, no," said Tabaqui, "but for so mean a person as myself a dry bone is a good **feast**. Who are we, the Gidur-**log** [the jackal people], to pick and choose?" He **scuttled** to the back of the cave, where he found the bone of a **buck** with some meat on it, and sat **cracking** the end **merrily**.

"All thanks for this good meal," he said, **licking** his lips. "How beautiful are the noble children! How large are their eyes! And so young too! Indeed, indeed, I might have remembered that the children of kings are men from the beginning."

Now, Tabaqui knew as well as anyone else that there is nothing so **unlucky** as to **compliment** children to their faces. It pleased him to see Mother and Father Wolf look **uncomfortable**. Tabaqui sat still, **rejoicing** in the mischief that he had made, and then he said **spitefully**:

"Shere Khan, the Big One, has **shifted** his hunting grounds. He will hunt among these hills for the next moon, so he has told me."

Shere Khan was the tiger who lived near the Waingunga River, twenty miles away.

"He has no right!" Father Wolf began **angrily**—"By the Law of the Jungle he has no right to change his quarters without due warning. He will **frighten** every head of game within ten miles, and I—I have to kill for two, these days."

"His mother did not call him Lungri [the **Lame** One] for nothing," said Mother Wolf quietly. "He has been lame in one foot from his birth. That is why he has only killed cattle. Now the **villagers** of the Waingunga are angry with him, and he has come here to make our villagers angry. They will **scour** the jungle for him when he is far away, and we and our children must run when the grass is set **alight**. Indeed, we are very grateful to Shere Khan!"

"Shall I tell him of your **gratitude**?" said Tabaqui.

"Out!" **snapped** Father Wolf. "Out and hunt with **thy** master. **Thou** hast done **harm** enough for one night."

"I go," said Tabaqui quietly. "**Ye** can hear Shere Khan below in the **thickets**. I might have saved myself the message."

Father Wolf listened, and below in the valley that ran down to a little river he heard the dry, angry, **snarly**, **singsong whine** of a tiger who

alight - wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałący się
angrily - gniewnie
frighten - przestraszyć kogoś, przerazić kogoś
gratitude - wdzięczność
harm - skrzywdzić; szkoda
lame - kulejący, kulawy, słaby
scour - wyszorować, przeczesać
shifted - (shift) przesunąć, wiercić się, przenosić
singsong - wspólne śpiewanie; śpiewny
snapped - (snap) warknąć, stracić panowanie nad sobą, pękać, łamać się; trzask, pstryknięcie, kłapnięcie; snap-dragon-fly- stworzenie ważkopobobne; snapped off - wyłączyć, odlamać
snarly - warczący
thickets - (thicket) gąszcz
thou - (though) mimo że, chociaż; ale, jednak
thy - (dial.) twój
villagers - (villager) mieszkaniec, wieśniak
whine - biadolić, jęczeć; jęk, łkanie, kwilenie, skomlenie, biadolenie, skowyt
ye - (yes) tak, ty, wy; (d'ye) do you - czy ty

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien

ablaze płonący, w ogniu

able zdolny

about o

above powyżej

abreast ramię przy ramieniu, obok, obok siebie

abroad za granicą, na dworze

absolutely absolutnie

absurd absurdalny

Abyssinia Abisynia

Abyssinian Abisyńczyk; abisyński

accent zaakcentować, podkreślać; akcent

accept zaakceptować, zgodzić się

accepted (accept) zaakceptować, zgodzić się; zaakceptowany, przyjęty

accident wypadek

accommodation zakwaterowanie, nocleg

according (accord) udzielić, wyświadczać, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z

account sprawozdanie, konto, rachunek

accounts (account) sprawozdanie, konto, rachunek

accustomed (accustom) przyzwyczajając; przyzwyczajony

ached (ache) boleć; ból

aching (ache) boleć; ból; bolesny

acres (acre) akr

across przez

act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt

action akcja

active aktywny

add dodawać

adding (add) dodawać

admire podziwiać

admired (admire)

podziwiać; podziwiany

advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp

advantage korzyść, zaleta

adventures (adventure) przygoda

advice rada

affairs (affair) sprawa, wydarzenie, romans

affected (affect) oddziaływać, wzruszać; dotknięty, nieszczerzy

Afghan Afgańczyk; afgański

Afghanistan Afganistan

afoot pieszo; w przygotowaniu, w toku, w pobliżu

afraid przestraszony

after po

afternoon popołudnie

afterward potem, później, następnie

again jeszcze raz

against przeciwko

agates (agate) agat

age wiek

ago temu

agony męka, katusze, zgon; agony column - rubryka porad osobistych

ahead z przodu, naprzód

ai tak

air powietrze

alarmed (alarm)

alarmować, niepokoić; alarm, zaniepokojony

albatross albatros

alcove alkowa, nisza, wnęka

Aleut Aleuci

Alice Alicja

alight wysiąść, zsiąść, wylądować, siadać; pałący się

alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam

alive żywy

all wszystko, wszyscy

allow pozwalać, dopuszczać

allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony

ally połączyć, sprzymierzyć; sprzymierzeniec

almost prawie

alone sam

along wzdłuż

alongside wzdłuż

aloud głośno

already już

also również

altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amazed (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony
ammunition amunicja, broń
among pośród
amounted (amount) wynosić, równać się; ilość
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
an jakiś, pewien
anachronism anachronizm, przeżytek
and i
angle kąt
angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
ankle kostka
ankles (ankle) kostka
ankus przyrząd którego używa kornak przy powożeniu słoniem
annas (anna) Anna, rodzaj waluty
annoyed (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; zirytowany
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
answers (answer) odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
anthem hymn, motet

ants (ant) mrówka
anxious niespokojny
anxiously z niepokojem
any jakikolwiek
anybody ktoś, nikt
anyone ktokolwiek
anything coś, cokolwiek, nic, byle co
anywhere gdziekolwiek
apart osobno, oddzielnie
ape małpować; małpa człekokształtna, idiota; ape-like - małpi, małpowaty
appearances (appearance) wygląd, występ
applaud okłaskiwać, przyklasnąć, podziwiać, bić brawo
applies (apply) zastosować
appointed (appoint) mianować, wyznaczać; mianowany, wybrany, umówiony
appreciate doceniać
apt trafny, stosowny, zdolny
are (be) być; jesteście, są
ark arka
arm zbroić, uzbrajać; ramię
arms (arm) zbroić, uzbrajać; ramię
army armia
around na około
arrival przyjazd
arrow strzała, gra w rzutki
art sztuka
artillery artyleria
as tak jak

ascent unoszenie się, jazda pod górę, podejście
ashamed zawstydzony
ashore na brzeg, do brzegu, na lądzie
Asia Azja
Asian azjatyckie
aside na bok
ask zapytać, pytać, prosić
asked (ask) zapytać, pytać, prosić
asking (ask) zapytać, pytać, prosić; asking price - cena wywoławcza
asleep we śnie
Assamese asamski
assembly gromadzenie się; zgromadzenie, apel, montaż, zespół
assure zapewniać, gwarantować
assuredly pewnie, niezawodnie
astonished (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zdumiony
astonishment zdziwienie
astrakhan karakuł; karakułowy
at w
ate (eat) jeść
atom atom, odrobina, drobina
attack atakować; atak
attempt próbować, usiłować; próba
attend towarzyszyć, opiekować się, uczyć; brać udział
attention uwaga
Australian Australijczyk; australijski
authority władza,

autorytet

Autumn jesień

avenged (avenge)

pomścić

avoid zapobiegać, omijać,
unikać

awake budzić się,
uświadomić sobie,
obudzić; przebudzony

away z dala

awful okropny, wstrętny,
obrzydliwy

awhile chwila

ay tak

babbling (babble)

wybelkotać, gaworzyć,
paplać; paplanie,
gaworzenie

babes (babe) niemowlę,
ślicznotka, dziecinka

babies (baby) niemowlę;
kochanie

baby niemowlę, kochanie

bachelors (bachelor)
kawaler, licencjat

back cofać, wycofywać;
plecy; tylny, wycofany,
posiadający oparcie; z
powrotem

backward opóźniony w
rozwoju; wspak, do tyłu

bad zło; zły, niedobry

bade (bid) licytować,
rozkazać, kazać; oferta

badger wiercić dziurę w
brzuchu; borsuk; badger-
colored - borsuczy kolor

badly źle, ciężko

baggage bagaż, balast;
bagażowy

bah nonsens, bzdura

baked (bake) piec,
wypiekać; upiec

balanced (balance)

balansować; saldo,
równowaga;
zrównoważony

balances (balance)
balansować; saldo,
równowaga

balancing (balance)
balansować; saldo,
równowaga

bald lysy, szczery,
bialolicy, wylysiały

bale zbelować; bela

bales (bale) zbelować;
bela

balks (balk) udaremnić;
bryła

ball zwinąć w kólkę; piłka,
kulka

bamboo bambus

bamboos (bamboo)
bambus

banana banan

band obowiązywać;
zespół, zespół muzyczny,
opaska

bands (band)
obowiązywać; zespół,
zespół muzyczny, opaska

bang walnąć, rąbnać,
trzasnąć; huk, trzask; pif-
pafl, bum!; bang out -
robić coś pośpiesznie

banged (bang) walnąć,
rąbnać, trzasnąć; huk,
trzask; pif-pafl, bum!

banging (bang) walnąć,
rąbnać, trzasnąć; huk,
trzask; pif-pafl, bum!

bank bank, ławka, brzeg

banks (bank) bank,
ławka, brzeg

bantam bantamka

bap miękka bułka

barber fryzjer

bare nagi, goły, obnażony

bared (bare) nagi, goły,
obnażony

bark zaszczekać, warknąć;
łódź, kora, szczeknięcie,
ujadanie

barks (bark) zaszczekać,
warknąć; łódź, kora,
szczeknięcie, ujadanie

barracks (barrack)
koszary

barrel beczkować; beczka,
beczulka, barylka, lufa,
zbiorniczek, korpus

barricade zabarykadować;
barykada

bars (bar) bar, pręt, rygiel,
drażek, pasek

basalt bazalt

bashful wstydlivy,
nieśmiały

baskets (basket) kosz,
koszyk

basking (bask)
wygrzewać się, upajać lub
rozkoszować się czymś

bat nietoperz; szalony

bath kąpać; wanna, kąpiel

bathe przemyć,
wymoczyć, wykąpać się

bathroom łazienka

battered (batter) zbić,
poturbować, tłuc o,
uderzać o;

zbombardować, ostrzelać;
rzadkie ciasto

battering (batter) zbić,
poturbować, tłuc o,
uderzać o; rzadkie ciasto;

battering ram - taran

battery bateria; baterijny